

# EDUCAZIONE SANITARIA *e* PROMOZIONE DELLA SALUTE

Sommario vol. 30, n. 4, ottobre-dicembre 2007

---

- 309 *In questo numero*
- Editoriali*
- 310 **Maria Antonia Modolo**  
Tempo di rendiconti
- 314 **Marcia Hills, David V. McQueen**  
A venti anni dalla Carta di Ottawa
- 316 **John Catford**  
Ottawa 1986: il fulcro dello sviluppo della salute globale
- 320 **Trevor Hancock**  
Creare ambienti per la salute – 20 anni dopo
- Articoli*
- 323 **Ilona Kickbusch**  
Verso una nuova sanità pubblica
- 326 **Valery Ridde, Anne Guichard**  
Disuguaglianze sociali in salute da Ottawa a Vancouver: azioni per una *giusta* uguaglianza di opportunità

---

	338	<b>Antony Morgan, Erio Ziglio</b> Dare nuova vita all'evidenza per la sanità pubblica: un modello basato sulle risorse
	352	<b>Linnea Evans, Mary Hell, Andreas Neimen, Catherine M. Jones</b> La Carta di Ottawa ha avuto un ruolo per una valutazione dell'efficacia della promozione della salute?
	360	<b>Vincenzo Romano-Spica, Erika Montuori, Giorgio Brandi, Alberto Izzotti, Erica Leoni, Giorgio Liguori, Valeria Marin, Cesira Pasquarella, Sarina Pignato</b> L'attività motoria come occasione di educazione sanitaria e promozione della salute, anche attraverso la corporeità
<i>Recensioni</i>	364	
<i>Schede</i>	367	
<i>Documenti</i>	368	I diritti delle persone utenti del sistema dei servizi per le dipendenze Deliberazione della Giunta Regionale della Regione Umbria
<i>Notiziario</i>	375	VIII Conferenza Europea di Educazione Sanitaria e Promozione della Salute dell'International Union for Health Promotion and Education, Torino, 9-13 Settembre 2008 Verso il futuro: nuove frontiere per la promozione della salute - La Società Italiana di Igiene in Umbria. Ruolo culturale della S.It.I.

## Disuguaglianze sociali in salute da Ottawa a Vancouver: azioni per una *giusta* uguaglianza di opportunità

Valery Ridde

Dottore di ricerca, International Health Unit, Faculty of Medicine, University of Montreal, Montreal, Canada

Anne Guichard

Dottore di ricerca, Institut National the Prévention et d'Education pour la Santé, Paris, France

David Houéto

Medico, Dottore di ricerca, Université Catholique de Louvain, Ecole de Santé publique, Bruxelles, Belgique

*Parole chiave:* carta di Ottawa, Unione Internazionale per la Promozione e l'Educazione alla Salute (IUHPE), politiche pubbliche

### RIASSUNTO

- All'interno del quadro di riferimento della riduzione delle disuguaglianze in salute, la carta di Ottawa appare priva di uno strumento programmatico e di un quadro di riferimento strategico per gli interventi.
- Se equità di opportunità non è la strada per contrastare le in disuguaglianze sociali in salute "*una giusta uguaglianza di opportunità*" potrebbe essere chiamata in causa per contribuire al raggiungimento del completo potenziale di salute dell'individuo.
- Abbiamo bisogno di produrre conoscenze e di valutare le nostre azioni per provare la loro efficacia nel ridurre le disuguaglianze in salute.

*Key words:* Ottawa charter, International Union for Health Promotiona and Education (IUHPE), public policies

### SUMMARY

- Within the framework of reducing health inequalities, the Ottawa Charter appears less of a planning tool than a strategic framework far interventions.
- If equality of opportunity is not the way to counter social inequalities in health, then "*fair equality of opportunity*" should be advocated to contribute individual's achievement of their full health potential.
- We need to generate knowledge and evaluate our actions to prove their effectiveness in reducing health inequalities.

# Dare nuova vita all'evidenza per la sanità pubblica: un modello basato sulle risorse

Antony Morgan

Ricercatore, Fellow Karolinska, Stockholm, Sweden

Erio Ziglio

Direttore, WHO European Office for Investment for Health and Development, Venezia, Italia

*Parole chiave: health assets, salutogenesi, mappatura delle risorse, valutazione*

## RIASSUNTO

- Ripristinare l'equilibrio tra il modello basato *sulle risorse* e quello *sui deficit* per una sanità pubblica basata sull'evidenza potrebbe contribuire ad abbattere alcune delle barriere attualmente esistenti per un'azione efficace contro le inequità in salute.
- Il modello basato sulle risorse si fonda sulla teoria della salutogenesi che ha come elemento di indagine le risorse di salute anziché la prevenzione della malattia.
- La mappatura delle risorse aiuta i professionisti della salute a realizzare un'analisi della situazione di avvio anche sugli elementi positivi: forze e capacità degli individui che compongono la comunità prima di intervenire.
- Il modello basato sulle risorse promuove l'utilizzo un approccio basato su molteplici metodi per la valutazione, usando una serie di indicatori "salutogenici" per misurare l'efficacia di programmi e iniziative orientate a contribuire alla riduzione delle inequità in salute.

*Key words:* health assets, salutogenesis, asset mapping, evaluation

## SUMMARY

- Redressing the balance between the assets and deficit models for evidence-based public health could help unlock some of the existing barriers to effective action on health inequities.
- The asset model draws on the theory of salutogenesis to investigate key 'health assets' that support the creation of health rather than the prevention of disease.
- Asset mapping supports health professionals build an inventory of the strengths and gifts of the people who make up the community prior to intervening.
- The asset model promotes a multi method approach to evaluation using a set of 'salutogenic' indicators to measure the effectiveness of programmes and initiatives aiming to contribute to the reduction in health inequities.

# La Carta di Ottawa ha avuto un ruolo per una valutazione dell'efficacia della promozione della salute?

Linnea Evans, Mary Hell, Andreas Neimen

National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion, Centers for Disease Control and Prevention, CDC, Atlanta, GA, United States

Catherine M. Jones

International Union for Health Promotion and Education (IUPHE), Saint-Denis, France  
*Key words:* evidence, effectiveness, health promotion, Ottawa Charter

## SUMMARY

- The Ottawa Charter's set of five health promotion action strategies, calling for integrated action, international collaboration, and global commitment unveiled a large-scale demand which necessitates resources.
- In an attempt to define the role of evaluation, the field has highlighted cultural and geographical bias as a significant methodological challenge in the pursuit to assess effectiveness and establish an evidence base for health promotion practice.
- Until the fundamental methodological challenges related to complexity are addressed, and met with adequate resources to ensure capacity, health promotion evaluation may fail to develop the solid evidence base the field needs to sustain itself.

*Parole chiave:* evidenza, efficacia, promozione della salute, Carta di Ottawa

## RIASSUNTO

- La Carta di Ottawa organizzata su cinque azioni strategiche per la promozione della salute, richiede azioni integrate, collaborazione internazionale, e un impegno globale su larga scala che domanda evidentemente risorse .
- Nello sforzo di definire il ruolo della valutazione, si sono messe in evidenza tali differenze culturali e geografiche, che costituiscono una sfida metodologica nella valutazione della efficacia e nello stabilire quale possa essere l'intervento pratico ottimale per la promozione della salute basata sull'evidenza.
- Fintanto che non vengano affrontate le sfide metodologiche legate alla complessità, affrontabili con la messa a disposizione di risorse adeguate, la valutazione della promozione della salute può non riuscire a sviluppare quegli elementi di evidenza di cui il settore ha bisogno per sostenersi.